



Boletim Mensal Suzuka

Novembro/2020

Nº187

ポルトガル語版

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

Famílias sem membros idoso e deficiente físico (3º ~5º andar)			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Haitsu Asahigaoka (Naka Asahigaoka 4)	Média com 5 andares	2	¥ 16,700 ~ ¥ 35,100
Itinomiya danti (Itinomiya 1177-3)	Média com 4 andares	1	¥ 13,700 ~ ¥ 27,00
Todas famílias (1º andar)			
Takaoka Yamamori no Sato (Takaoka dai 4)	Média com 3 andares	3	¥ 19,700 ~ ¥ 41,800

※ O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não ser membro da Yakuza.



※ Também há vagas para quem vive sozinho (com requisitos). Para mais informações se informe na divisão de habitação.

Inscrição: De 5/nov (qui) à 30/nov (seg) das 8:30~17:15 (exceto sáb, dom e feriados). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

Forma de escolha: Por sorteio, no dia 18/dez (sex) (previsão).

Entrada no apartamento: Previsto para início de fevereiro.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

※ Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

< Informações: Jūtaku seikasaku ka (Divisão de Habitação) ☎059-382-7616 >

Site e facebook da prefeitura de Suzuka para os estrangeiros

A prefeitura criará novo HP e facebook voltados aos estrangeiros com informações da prefeitura.

Poderá receber informações em português, espanhol e japonês simplificado, esperamos a sua visita no HP.

URL: <http://www.city.suzuka.lg.jp/amigo/>



QR code da HP

< Informações: Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública) ☎059-382-9058 >

Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 12/nov (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas por dia



« Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública) »

☎059-382-9058

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,193
peruanos.....	1,172
chineses	990
vietnamitas.....	703
filipinos.....	624
outros	2,053
total	8,735

(segundo dados de final de setembro de 2020)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2021.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA
Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES

Suporte para solicitar o cartão My Number (forma de preenchimento, e foto)

< Informações: koseki jūmin ka >
(Divisão de registro de moradores) ☎059-327-5056

Para: pessoas que possuem registro em Suzuka e que nunca fizeram o cartão My Number.

Data: 7/nov (sáb) e 8/nov (dom) 10:00~15:00

Local: Aeon mall Suzuka, praça sul do 2º andar

Trazer: cartão de aviso do My Number

※ A emissão poderá demorar até 2 meses.



Consulta sobre cotidiano

< Informações: Sangyō seisaku ka (Divisão Industrial) >
☎059-382-8698

Profissionais como advogados, especialistas em assuntos trabalhistas poderão responder variedades de assuntos como: não recebimento do salário, demissão injusta, recálculo do seguro social.

(a consulta será mantida em sigilo)

Data: 14/nov (sáb) 10:00 ~ 16:00

Local: Rōdō fukushi kaikan (Salão de assist. social trab. do Município de Suzuka) (Kambe Dishī mati 388)

Vagas: 10 pessoas de cada assunto (por ordem de chegada)

Taxa: gratuita

Inscrição: até 15:00 do dia 13/nov (sex) pelo telefone – Hot station Suzuka ☎059-383-3358 (de terças ~ sextas feiras entre 9:30 ~ 15:00)

※somente em japonês, não haverá intérprete



Treinamento de tradutores para casos de desastres (edição básica)

< Informações: SIFA >
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Vamos ajudar estrangeiros com problemas, em casos de desastres naturais. Necessitamos de sua ajuda.

Data: 5/dez (sáb) 13:30 ~ 15:00

Local: Jefree Suzuka (Kambe 2-15-18)

Conteúdo: Esclarecimentos sobre as atividades de tradutores para casos de desastres, conferir placas multilingual preparadas pela prefeitura.

Inscrição: envie email para SIFA, informando seu nome, endereço, telefone de contato, idioma que fala, até o dia 3/dez (qui).



Consulta de empréstimo do fundo de bem-estar familiar para pais ou mães solteiros (as)

< Informações: kodomo seisaku ka
(Divisão de planejamento infantil) > ☎059-382-7661

Consulta e empréstimo do valor de gastos escolares, para pais ou mães solteiros que tenham filhos frequentando ou que vão frequentar escolas de ensino médio, técnicas ou universidades.

Para: pais ou mães solteiros (a), ou responsável por crianças orfãs.

Local: Divisão de planejamento infantil

Valores do empréstimo (mensal):

	pública	particular
Ensino médio	¥27,000	¥45,000
Escola profissionalizante	¥31,500	¥48,000
Faculdades juniores	¥67,500	¥93,500
Universidades	¥71,000	¥108,500
Escola técnica		
(ensino médio)	¥27,000	¥45,000
(curso especialização)	¥67,500	¥89,000
(curso geral)	¥49,500	¥49,500
pós-graduação		
(Curso de Mestrado)	¥132,000	¥132,000
(Curso de doutorado)	¥183,000	¥183,000

Taxa de juros do empréstimo: sem juros

Período do empréstimo: durante o período escolar

Período para devolução: 6 meses após a formatura, e dentro de 10 anos (5 anos ou menos para curso geral em escola técnica)

Inscrição: Ligue para a Divisão de planejamento infantil



Balcão de domingo e noturno para recebimento de imposto

< Informações: Nōzei ka >
(Divisão de Pagamento de Impostos) ☎059-382-9008

Data: 29/nov (dom) 9:00~12:00

Data: 27/nov (sex) e 30/nov (seg), das 17:15 às 20:00

Local: Nōzei ka, 2º andar da Prefeitura.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

※ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

※ Poderá utilizar o serviço de tradução por video chamada (via tablet)

Formação profissional Polytec center Mie

<Informações: sangyō seisaku ka>
(Divisão industrial) ☎059-382-8698

Para: pessoas que estão procurando emprego e registradas na Hello Work

※ quem for participar da formação profissional deverá visitar a instalação (visitação todas as quintas feiras)

◆ Operador técnico (cursos de CAD projeto de equipamentos, e NC montagem de equipamentos); e Manutenção elétrica (curso de montagem elétrica, controle de sequência)

Data: 5/jan/2021 (ter) ~28/jun (seg)

Taxa: gratuita

※ Durante o curso, há serviço gratuito de creche (necessário consulta prévia)

Inscrição: Entrar em contato com Polytec center Mie até o dia 4/dez (sex) (Yokkaiti shi Nishihino tyō 4691 ☎059-320-2645)

HP : <http://www3.jeed.or.jp/mie/poly/>

※ Totalmente em japonês. Não há intérprete.

Bazar solidário

<Informações: SIFA>
☎059-383-0724

Data: 15/nov (dom) 11:00 ~ 15:00

Data: Sea Garden (Suzuka shi Dike 3-11-11)

Conteúdo: distribuição de pastéis e cestas e bazar de roupas e louças

※ O pastel será entregue para quem responder uma enquete

Taxa: gratuita

Os produtos são de doações, e da renda de “doações de ajuda de emergência para contramedidas do Covid-19 de Suzuka”.



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública)> ☎059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	13/jan(quar) 9:00~11:00 ※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.	Hoken Center	¥1,000
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	13/jan(quar) 9:00~11:00 13:00~15:00 21/jan (qui) 9:00~11:00 ※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.	Hoken Center	¥ 1,500
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	13/jan(quar), 21/jan (qui), 29/jan (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00 ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservatório no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.	Hoken Center	¥2,000
Câncer de cólio de útero (papanicolau) Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	13/jan(quar) 13:00~15:00 21/jan (qui), 29/jan (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00 ※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais	Hoken Center	¥ 1000 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 30/nov (seg)

☆ Os exames são destinados a pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;

☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.

☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.

Informações úteis para educação das crianças Exame de 5 anos de idade

Objetivo do exame:

- Através deste exame médico, os adultos que estão ao redor da criança poderão perceber com antecedência e aprofundar a compreensão da dificuldade de familiarização nas atividades em grupo.
- Os adultos que se relacionam com as crianças, sabendo os pontos fortes ou a sua especialidade, poderão tomar medidas adequadas para que adquira confiança em frequentar a escola.

Para: Criança que completará 5 anos de idade

Conteúdo: Observaremos o estado da criança, nas atividades em grupo, e na conversação individual.

Local: será realizado no jardim da infância ou creche onde está matriculada.

Apoiaremos a criança a utilizar sua individualidade e demonstrar a sua capacidade.

Informações: kodomo katei shien ka (Divisão de apoio à família e crianças) ☎059-382-9030



Centro de chamada multilíngue de Suzuka	☎0570-037-888 Segundas ~ Sextas 8:30~17:15	Serviço de intérprete em 12 idiomas As ligações serão cobradas
--	---	---

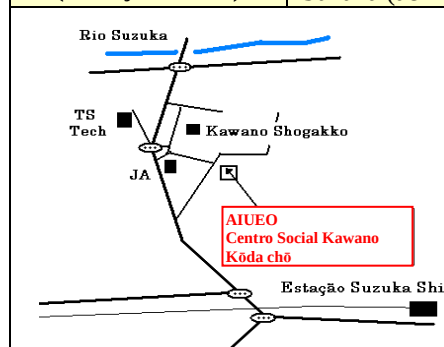
Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		

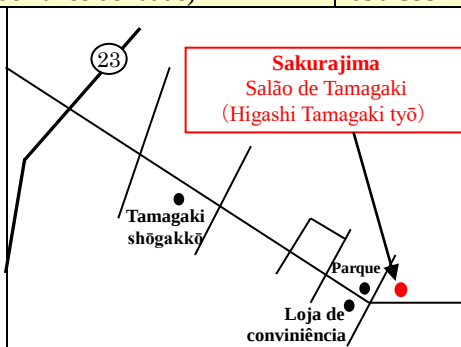


Curso de Japonês

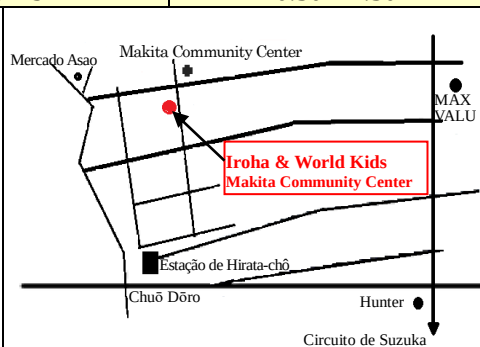
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de novembro
AIUEO Kōda tyō 370-10	Ensina desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	7,21,28 (sáb) 18:00~19:30
SIFA Kambe 2-15-18	Curso para iniciante	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	4,11,18,25 (qua) 18:30~20:00
Curso de Japonês Makita Iroha Hirata Higashi mati 5-10	Ensina desde o básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	7,14,21,28(sáb) 10:30~11:30



AIUEO



Sakurajima



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids